Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłani zaś wnieśli skrzynię Przymierza z JAHWE do jej miejsca w domu, do pomieszczenia wewnętrznego, do świętego świętych, pod skrzydła cherubów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem kapłani wnieśli skrzynię Przymierza z JAHWE na jej miejsce do wewnętrznego pomieszczenia świątyni, do miejsca najświętszego, pod skrzydła cherubów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie kapłani wnieśli arkę przymierza JAHWE na jej miejsce do wnętrza domu, do Miejsca Najświętszego, pod skrzydła cherubinów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wnieśli tedy kapłani skrzynię przymierza Pańskiego na miejsce jej do wnętrznego domu, do świątnicy świętych, pod skrzydła Cherubinów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wnieśli kapłani skrzynię przymierza PANSKIEGO na miejsce jej do wyrocznice kościelnej, do świętego świętych pod skrzydła Cherubini. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie kapłani wprowadzili Arkę Przymierza Pańskiego na jej miejsce do sanktuarium świątyni, do Miejsca Najświętszego, pod skrzydła cherubów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłani wnieśli Skrzynię Przymierza Pańskiego na jej miejsce do przybytku wewnętrznego świątyni, do miejsca najświętszego, pod skrzydła cherubów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie kapłani wnieśli Arkę Przymierza JAHWE na jej miejsce do debir domu, czyli do Miejsca Najświętszego, pod skrzydła cherubów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie kapłani wnieśli Arkę Przymierza JAHWE na przygotowane dla niej miejsce w najbardziej wewnętrznej części domu, to jest w miejscu najświętszym, pod skrzydła cherubów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani wnieśli Arkę Przymierza Jahwe na jej miejsce do Debir Świątyni, do miejsca Świętego Świętych pod skrzydła cherubów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священики вносять кивот на своє місце, до давіра дому, до святого святих, під крила херувимів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wreszcie kapłani wnieśli Arkę Przymierza WIEKUISTEGO na jej miejsce, do Mównicy Przybytku, do miejsca Przenajświętszego, pod skrzydła cherubów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy kapłani wnieśli Arkę Przymierza JAHWE na jej miejsce, do najskrytszego pomieszczenia domu, Miejsca Najświętszego, pod skrzydła cherubów. |